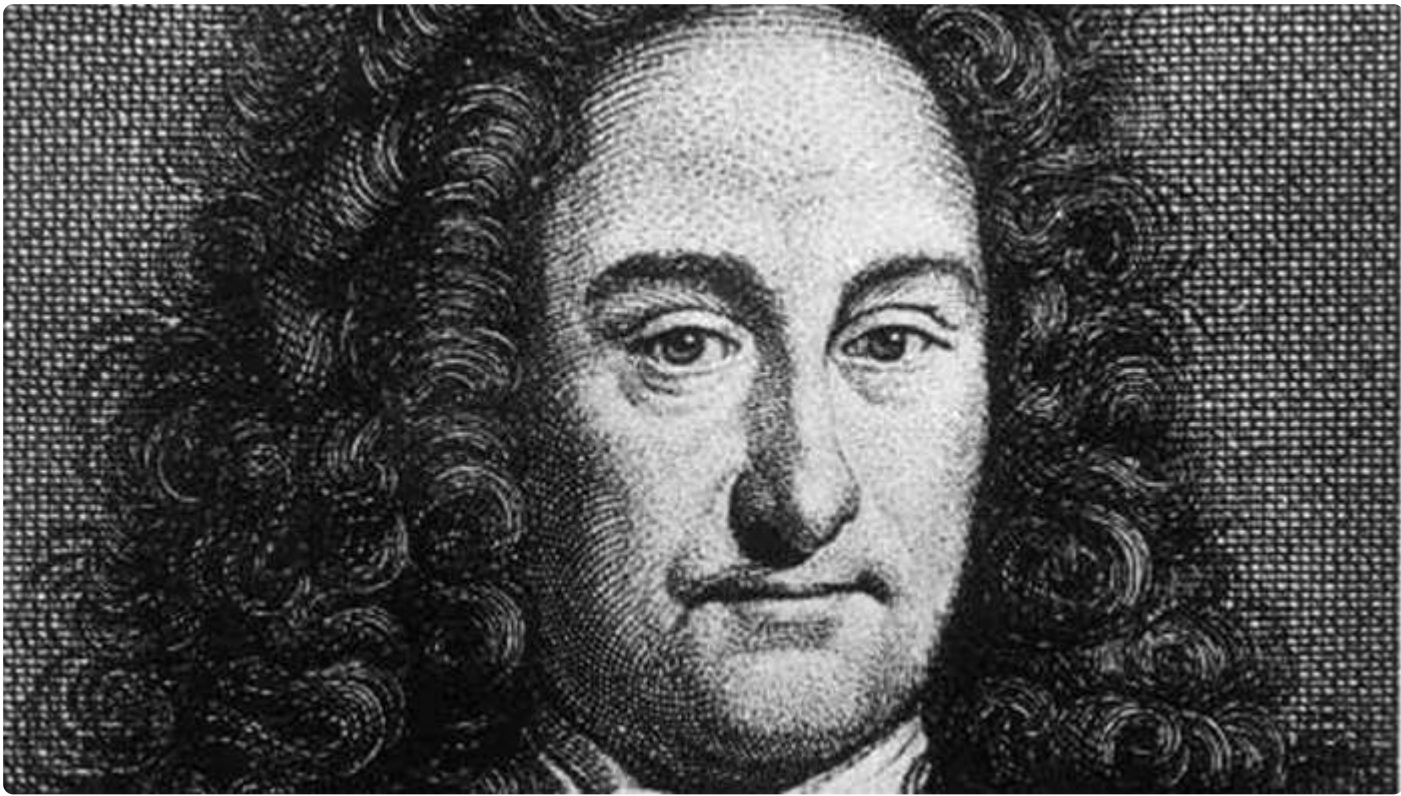




The Monadology

∞ Infinite Monad Theory by philosopher
Gottfried Wilhelm Leibniz.

Jadual Kandungan

1. Pengenalan

2. Monadologi

§ 1	Mendefinisikan Monad: Substansi Ringkas
§ 2	Asas Realiti: Mengapa Substansi Ringkas Mesti Wujud
§ 3	Atom Sejati Alam yang Tidak Terpisah
§ 4	Keabadian oleh Alam: Monad Tidak Boleh Binas
§ 5	Keabadian oleh Asal: Monad Tidak Boleh Terbentuk Secara Semula Jadi
§ 6	Keperluan Penciptaan dan Penghapusan Ilahi
§ 7	Monad Tanpa Tingkap: Tiada Pengaruh Luaran Sejati
§ 8	Mengapa Monad Mesti Mempunyai Sifat untuk Menjelaskan Perubahan
§ 9	Prinsip Identiti bagi Perkara yang Tidak Dapat Dibezakan
§ 10	Perubahan Semula Jadi Semua Makhlu Ciptaan
§ 11	Sumber Dalaman Semua Perubahan Semula Jadi
§ 12	Keperluan Prinsip Perubahan dan Spesifikasinya
§ 13	Kepelbagaian dalam Kesatuan: Bagaimana Makhlu Ringkas Boleh Berubah
§ 14	Memperkenalkan Persepsi (Tidak Sedar) dan Membezakannya daripada Kesedaran
§ 15	Apetisi: Daya Dalaman yang Menggerakkan Perubahan
§ 16	Jiwa sebagai Bukti Kebanyakan dalam Substansi Sederhana
§ 17	Sanggahan Materialisme: Persepsi Bukan Mekanikal
§ 18	Enteleki: Kesempurnaan Dalaman dan Kecukupan Diri Monad
§ 19	Tahap Jiwa: Dari Monad Telanjang ke Minda Sedar
§ 20	Keadaan Sementara Tidak Sedar
§ 21	Realiti Berterusan "Persepsi Kecil"
§ 22	Hukum Kesenambungan Keadaan
§ 23	Bukti Persepsi Tidak Sedar dari Kesedaran
§ 24	Keadaan Monad Telanjang: Kekeliruan Kekal
§ 25	Bagaimana Organ Mencipta Persepsi Berbeza pada Haiwan
§ 26	Penaakulan Empirikal: Bagaimana Ingatan Meniru Akal
§ 27	Sumber Imajinasi yang Kuat
§ 28	Manusia sebagai Empirik dalam Kebanyakan Tindakan
§ 29	Ciri Membezakan Akal: Kebenaran yang Perlu

§ 30	Bagaimana Tindakan Refleksif Membawa kepada Pengetahuan Tuhan dan Metafizik
§ 31	Prinsip Agung Pertama: Prinsip Percanggahan
§ 32	Prinsip Agung Kedua: Prinsip Sebab yang Mencukupi
§ 33	Dua Alam Kebenaran: Perlu berbanding Kontingen
§ 34	Model Analisis Kebenaran yang Perlu
§ 35	Asas Analisis: Idea Ringkas dan Kebenaran Identikal
§ 36	Mengaplikasikan Sebab Mencukupi kepada Fakta Kontingen
§ 37	Regresi Tak Terhingga Sebab-Sebab Kontingen
§ 38	Keperluan Kewujudan yang Perlu sebagai Sebab Terakhir
§ 39	Kesimpulan Kesatuan dan Kewajaran Tuhan
§ 40	Atribut Kewujudan yang Perlu: Tidak Terbatas dan Segalanya Nyata
§ 41	Mendefinisikan Kesempurnaan Mutlak dan Tak Terhingga Tuhan
§ 42	Asal Ketidaksempurnaan dalam Makhluk Terbatas
§ 43	Tuhan sebagai Dasar Segala Kemungkinan dan Esens
§ 44	Mengapa Kemungkinan Memerlukan Kewujudan Makhluk yang Perlu
§ 45	Bukti A Priori (Ontologi) dan A Posteriori (Kosmologi) bagi Tuhan
§ 46	Intelek vs. Kehendak Tuhan: Sifat Tidak Sewenang-wenang Kebenaran Perlu
§ 47	Emanasi Monad yang Berterusan dari Tuhan
§ 48	Struktur Tiga Satu Tuhan dan Pantulannya dalam Monad
§ 49	Tindakan sebagai Persepsi Berbeza, Penderitaan sebagai Persepsi Keliru
§ 50	Ukuran Kesempurnaan dan Aktiviti Makhluk
§ 51	Sifat Pengaruh Antara Monad: Ideal dan Dimediasi oleh Tuhan
§ 52	Relativiti Tindakan dan Penderitaan
§ 53	Keperluan untuk Alasan Mencukupi untuk Memilih Satu Dunia yang Mungkin
§ 54	Kriteria Pilihan: Tahap Kesempurnaan
§ 55	Pemaktuban Dunia Terbaik oleh Kebijaksanaan, Kebaikan, dan Kuasa Ilahi
§ 56	Ungkapan Saling Universal: Setiap Monad Mencerminkan Seluruh Alam Semesta
§ 57	Perspektivisme: Pandangan Berbeza Alam Semesta yang Sama
§ 58	Formula Pengoptimuman: Kepelbagaian Maksimum, Keteraturan Maksimum
§ 59	Hipotesis Agung yang Membesarkan Kemuliaan Tuhan
§ 60	Bagaimana Sesuatu Monad Mewakili Seluruh Alam Semesta dari Sudut Pandang Terbatasnya
§ 61	Asas Fizikal Ungkapan: Keterhubungan Semua Jirim
§ 62	Tubuh sebagai Pengantara Ungkapan Jiwa

- § 63 Penyatuan Jiwa dan Badan Organik Membentuk Makhluk Hidup
- § 64 Kerumitan Infiniti Mesin Semulajadi vs. Mesin Buatan
- § 65 Pembahagian Infiniti Sebenar Jirim
- § 66 Dunia Dalam: Setiap Bahagian Materi adalah Kepenuhan Hidup
- § 67 Rekursi Hidup Tak Terhingga: Dunia dalam Dunia
- § 68 Hidup Ada di Mana-mana, Walaupun dalam Materi yang Kelihatan "Tak Bernyawa"
- § 69 Ilusi Kekacauan dan Kemandulan
- § 70 Hierarki Makhluk Hidup: Monad Dominan dan Bawahan
- § 71 Menentang materi tetap: Badan dalam keadaan perubahan berterusan
- § 72 Metamorfosis, Bukan Penghijrahan Jiwa (Metempsychosis)
- § 73 Tiada Penjanaan atau Kematian Sebenar, Hanya Transformasi
- § 74 Praformasi: Haiwan Sudah Ada dalam Benih
- § 75 Haiwan Spermatik dan Sedikit yang "Terpilih"
- § 76 Keabadian Semula Jadi Setiap Haiwan
- § 77 Ketidakbinasaan Jiwa dan Haiwan Itu Sendiri
- § 78 Jawapan kepada Masalah Minda-Badan: Keharmonian Pra-Tetap
- § 79 Keharmonian Alam Sebab Berkesan dan Sebab Akhir
- § 80 Membetulkan Kesilapan Descartes tentang Interaksi Jiwa-Badan
- § 81 Ringkasan Keharmonian Pra-Tetap
- § 82 Penciptaan Khas Jiwa Berakal
- § 83 Roh sebagai Imej Tuhan, Berkebolehan Mengetahui dan Mencipta
- § 84 Hubungan Tuhan dengan Roh: Raja dan Bapa
- § 85 Kemuncak: Kota Tuhan
- § 86 Dunia Moral sebagai Karya Agung Tuhan
- § 87 Keharmonian Lebih Tinggi: Antara Alam dan Rahmat
- § 88 Peristiwa Semulajadi Melayani Tujuan Moral
- § 89 Keadilan Mekanikal Alam Semesta
- § 90 Pemeliharaan Ilahi dan Pemenuhan Dunia Terbaik Mungkin

Dicetak pada 22 November 2025

<https://my.cosmicphilosophy.org/books/leibniz-monadology/>

Pengenalan

Monadologi (1714) oleh Gottfried Wilhelm Leibniz

Pada tahun 1714, ahli falsafah Jerman Gottfried Wilhelm Leibniz mencadangkan teori ∞ monad tak terhingga. Monadologi (Perancis: La Monadologie) adalah salah satu karya Leibniz yang paling terkenal dalam falsafah akhir hayatnya. Ia merupakan teks ringkas yang membentangkan, dalam kira-kira 90 perenggan, metafizik tentang substansi ringkas, atau ∞ monad tak terhingga.

Semasa penginapan terakhirnya di Vienna dari 1712 hingga September 1714, Leibniz menulis dua teks pendek dalam bahasa Perancis yang bertujuan sebagai penerangan ringkas falsafahnya. Selepas kematiannya, "*Principes de la nature et de la grâce fondés en raison*", yang ditujukan untuk putera Eugene dari Savoy, muncul dalam bahasa Perancis di Belanda. Ahli falsafah Christian Wolff dan kolaborator menerbitkan terjemahan dalam bahasa Jerman dan Latin teks kedua yang kemudian dikenali sebagai "*Monadologi*".

Penerbitan buku pada 📖 CosmicPhilosophy.org telah diterjemahkan ke dalam 42 bahasa daripada teks asal Perancis menggunakan teknologi AI terkini 2024/2025. Kualiti terjemahan baru Jerman dan Inggeris mungkin setanding dengan terjemahan asal dari 1720. Bagi banyak bahasa, penerbitan ini adalah yang pertama di dunia.

BAB 2.



Monadologi

Oleh Gottfried Wilhelm Leibniz, 1714

Principia philosophiæ seu theses in gratiam principis Eu-genii conscriptæ

§ 1

Monad, yang akan kita bincangkan di sini, tiada lain daripada suatu substansi *ringkas*, yang masuk ke dalam sebatian; ringkas, iaitu tanpa bahagian (*Théod.*, § 10⁴).

§ 2

Dan mesti ada substansi ringkas, kerana ada sebatian; kerana sebatian itu tiada lain daripada suatu kumpulan atau *aggregatum* yang ringkas.

§ 3

Sekarang, di mana tiada bahagian, tiada keluasan, tiada bentuk, tiada kebolehpisahan yang mungkin. Dan Monad-monad ini adalah Atom Sejati Alam dan ringkasnya unsur-unsur segala sesuatu.

§ 4

Juga tiada pembubaran yang perlu ditakuti, dan tiada cara yang dapat dibayangkan di mana suatu substansi ringkas boleh binasa secara semula jadi (§ 89).

§ 5

Atas alasan yang sama, tiada cara di mana suatu substansi ringkas boleh bermula secara semula jadi, kerana ia tidak dapat dibentuk melalui penggabungan.

§ 6

Oleh itu, dapat dikatakan bahawa Monad-monad tidak dapat bermula atau berakhir, kecuali secara tiba-tiba, iaitu, mereka hanya dapat bermula melalui penciptaan dan berakhir melalui penghapusan; sedangkan yang sebatian, bermula atau berakhir secara beransur-ansur.

§ 7

Juga tidak ada cara untuk menjelaskan bagaimana suatu Monad dapat diubah atau diubah dalam dalamannya oleh makhluk lain; kerana tiada apa yang dapat dipindahkan di dalamnya, atau dibayangkan sebarang pergerakan dalaman, yang dapat dirangsang, diarahkan, ditambah atau dikurangkan di dalamnya; seperti yang mungkin berlaku dalam sebatian, di mana terdapat perubahan antara bahagian-bahagian. Monad-monad tidak mempunyai tingkap, di mana sesuatu dapat masuk atau keluar. Kejadian tidak dapat melepaskan diri, atau bergerak di luar substansi, seperti yang dilakukan oleh spesies deria Skolastik dahulu. Oleh itu, tiada substansi atau kejadian dapat masuk ke dalam Monad dari luar.

§ 8

Walau bagaimanapun, Monad-monad mesti mempunyai beberapa sifat, jika tidak, mereka bukanlah makhluk. Dan jika substansi ringkas tidak berbeza dalam sifat mereka; tidak akan ada cara untuk melihat sebarang perubahan dalam perkara; kerana apa yang ada dalam sebatian hanya boleh datang daripada bahan ringkas; dan Monad tanpa sifat, tidak dapat dibezakan antara satu sama lain, kerana mereka juga tidak berbeza dalam kuantiti: dan oleh itu, jika kepenuhan diandaikan, setiap tempat hanya akan menerima, dalam pergerakan, setara dengan apa yang dimilikinya, dan satu keadaan perkara akan *tidak dapat dibezakan* daripada yang lain.

§ 9

Malah, setiap Monad mesti berbeza daripada yang lain. Kerana tidak pernah ada dalam alam dua makhluk yang sempurna sama dan di mana tidak mungkin untuk mencari perbezaan dalaman,

atau berdasarkan penamaan intrinsik.

§ 10

Saya juga menganggap bahawa setiap makhluk ciptaan tertakluk kepada perubahan, dan oleh itu Monad ciptaan juga, dan bahkan perubahan itu berterusan dalam setiap satu.

§ 11

Daripada apa yang baru kita katakan, mengikuti bahawa perubahan semula jadi Monad-monad datang daripada *prinsip dalaman*, kerana sebab luaran tidak dapat mempengaruhi dalamannya (§ 396, § 900).

§ 12

Tetapi selain prinsip perubahan, mesti ada *butiran apa yang berubah*, yang menentukan, boleh dikatakan, spesifikasi dan kepelbagaian substansi ringkas.

§ 13

Butiran ini mesti meliputi kepelbagaian dalam kesatuan, atau dalam yang ringkas. Kerana setiap perubahan semula jadi berlaku secara beransur-ansur, sesuatu berubah dan sesuatu kekal; dan oleh itu mesti ada dalam substansi ringkas kepelbagaian afeksi dan hubungan, walaupun tiada bahagian.

§ 14

keadaan sementara, yang meliputi dan mewakili kepelbagaian dalam kesatuan atau dalam substansi ringkas, tiada lain daripada apa yang dipanggil *Persepsi*, yang mesti dibezakan daripada kesedaran diri atau kesedaran, seperti yang akan muncul kemudian. Dan inilah di mana Cartesian sangat gagal, dengan menganggap tiada apa-apa persepsi yang tidak disedari. Ini juga yang membuat mereka percaya bahawa hanya roh yang merupakan Monad dan tiada jiwa binatang atau Enteleki lain; dan mereka mengelirukan dengan orang biasa suatu pengsan yang lama dengan kematian yang sebenar, yang membuat mereka jatuh ke dalam prasangka skolastik jiwa yang sepenuhnya terpisah, dan bahkan mengesahkan fikiran yang sesat dalam pendapat kematian jiwa.

§ 15

Tindakan prinsip dalaman yang menyebabkan perubahan atau peralihan dari satu persepsi ke persepsi lain, boleh dipanggil *Appetisi*: memang benar bahawa keinginan tidak selalu dapat

mencapai sepenuhnya persepsi yang dituju, tetapi ia sentiasa memperoleh sebahagian daripadanya, dan mencapai persepsi-persepsi baru.

§ 16

Kami sendiri mengalami kebanyakan dalam substansi sederhana, apabila kami mendapati bahawa pemikiran terkecil yang kami sedari, melibatkan kepelbagaian dalam objek. Oleh itu, semua yang mengakui bahawa jiwa adalah substansi sederhana, mesti mengakui kebanyakan ini dalam Monad; dan Tuan Bayle tidak sepatutnya menghadapi kesukaran mengenainya, seperti yang dilakukannya dalam artikel kamusnya *Rorarius*.

§ 17

Selain itu, kita terpaksa mengakui bahawa Persepsi dan apa yang bergantung padanya, *tidak dapat dijelaskan oleh sebab-sebab mekanikal*, iaitu melalui bentuk dan pergerakan. Dan jika kita membayangkan adanya sebuah Mesin, yang strukturnya membuatnya berfikir, merasa, memiliki persepsi; kita boleh membayangkannya diperbesar dengan mengekalkan perkadaran yang sama, sehingga kita boleh masuk ke dalamnya, seperti ke dalam kincir angin. Dan dalam keadaan ini, ketika kita mengunjungi bahagian dalamnya, kita hanya akan menemui bahagian-bahagian yang saling mendorong, dan tidak pernah sesuatu yang dapat menjelaskan persepsi. Oleh itu, ia mesti dicari dalam substansi sederhana, bukan dalam komposit, atau dalam mesin. Hanya inilah yang dapat ditemui dalam substansi sederhana, iaitu persepsi dan perubahan mereka. Hanya dalam inilah juga semua Tindakan Dalaman substansi sederhana boleh terdiri (Préf. ***, 2 b⁵).

§ 18

Kita boleh memberikan nama Enteleki kepada semua substansi sederhana, atau Monad yang dicipta, kerana mereka memiliki kesempurnaan tertentu dalam diri mereka (*échousi to entelés*), terdapat kecukupan (*autarkeia*) yang menjadikan mereka sumber tindakan dalaman mereka dan boleh dikatakan sebagai automat tidak berjasad (§ 87).

§ 19

Jika kita ingin memanggil Jiwa segala sesuatu yang mempunyai *persepsi dan keinginan* dalam erti umum yang baru saya jelaskan; semua substansi sederhana atau Monad yang dicipta boleh dipanggil Jiwa; tetapi, kerana perasaan adalah sesuatu yang lebih daripada sekadar persepsi, saya setuju bahawa nama umum Monad dan enteleki mencukupi untuk substansi sederhana yang hanya memiliki itu; dan kita memanggil *Jiwa* hanya mereka yang persepsinya lebih jelas dan disertai ingatan.

§ 20

Kerana kita mengalami dalam diri kita sendiri suatu keadaan, di mana kita tidak mengingati apa-apa dan tidak mempunyai persepsi yang jelas; seperti ketika kita pengsan, atau ketika kita dilanda tidur nyenyak tanpa mimpi. Dalam keadaan ini, jiwa tidak berbeza secara ketara dari Monad sederhana; tetapi kerana keadaan ini tidak kekal, dan jiwa keluar daripadanya, ia adalah sesuatu yang lebih (§ 64).

§ 21

Dan tidaklah bererti bahawa substansi sederhana itu tanpa sebarang persepsi. Ini tidak mungkin berlaku atas sebab-sebab yang dinyatakan di atas; kerana ia tidak boleh binasa, ia juga tidak boleh wujud tanpa sebarang afeksi yang tidak lain hanyalah persepsinya: tetapi apabila terdapat banyak persepsi kecil, di mana tidak ada yang jelas, kita menjadi keliru; seperti ketika kita berpusing secara berterusan ke arah yang sama beberapa kali berturut-turut, di mana timbul pening yang boleh membuat kita pengsan dan tidak membenarkan kita membezakan apa-apa. Dan kematian boleh memberikan keadaan ini untuk sementara waktu kepada haiwan.

§ 22

Dan kerana setiap keadaan semasa substansi sederhana secara semula jadi merupakan kesinambungan dari keadaan sebelumnya, sehingga masa kini mengandungi masa depan (§ 360);

§ 23

Oleh itu, kerana ketika bangun dari kekeliruan kita *menyadari* persepsi kita, kita pasti memilikinya segera sebelumnya, walaupun kita tidak menyedarinya; kerana persepsi tidak boleh datang secara semula jadi kecuali dari persepsi lain, seperti pergerakan tidak boleh datang secara semula jadi kecuali dari pergerakan (§ 401-403).

§ 24

dari sini kita melihat bahawa jika kita tidak mempunyai apa-apa yang jelas dan boleh dikatakan tinggi, dan mempunyai rasa yang lebih tinggi dalam persepsi kita, kita akan sentiasa dalam kekeliruan. Dan inilah keadaan Monad-monad telanjang.

§ 25

Kami juga melihat bahawa Alam telah memberikan persepsi tinggi kepada haiwan, melalui penjagaan yang dilakukannya dengan menyediakan mereka organ, yang mengumpulkan

beberapa sinar cahaya atau beberapa gelombang udara, untuk menjadikannya lebih berkesan melalui penyatuannya. Terdapat sesuatu yang serupa dalam bau, rasa dan sentuhan, dan mungkin dalam banyak deria lain, yang tidak diketahui oleh kami. Dan saya akan menerangkan nanti, bagaimana apa yang berlaku dalam jiwa mewakili apa yang berlaku dalam organ.

§ 26

Ingatan menyediakan sejenis *kesinambungan* untuk jiwa, yang meniru akal, tetapi mesti dibezakan daripadanya. Ini kerana kita melihat bahawa haiwan, setelah mempunyai persepsi tentang sesuatu yang mengejutkan mereka dan yang mereka pernah alami sebelumnya, mengharapkan melalui perwakilan ingatan mereka apa yang telah dikaitkan dalam persepsi sebelumnya itu dan terdorong kepada perasaan yang serupa dengan yang mereka alami pada masa itu. Contohnya: apabila tongkat ditunjukkan kepada anjing, mereka mengingati kesakitan yang ditimbulkannya dan menyalak serta melarikan diri (Prélim.⁶, § 65).

§ 27

Dan imaginasi kuat yang mengejutkan dan menggerakkan mereka, datang sama ada dari kebesaran atau kebanyakan persepsi sebelumnya. Kerana seringkali kesan yang kuat menghasilkan kesan *kebiasaan* yang panjang atau banyak persepsi sederhana yang berulang.

§ 28

Manusia bertindak seperti binatang, dalam hal urutan persepsi mereka hanya berlaku berdasarkan prinsip ingatan; menyerupai doktor empirikal, yang hanya mempunyai amalan tanpa teori; dan kita hanyalah empirikal dalam tiga perempat tindakan kita. Contohnya, apabila kita menjangkakan hari akan esok, kita bertindak secara empirikal kerana ini sentiasa berlaku sedemikian hingga kini. Hanya ahli astronomi yang menilainya berdasarkan akal.

§ 29

Tetapi pengetahuan tentang kebenaran yang perlu dan abadi adalah yang membezakan kita daripada haiwan biasa dan memberikan kita *Akal* serta sains; mengangkat kita kepada pengetahuan diri dan Tuhan. Inilah yang dipanggil Jiwa berakal atau *Roh* dalam diri kita.

§ 30

Melalui pengetahuan kebenaran perlu dan abstraksinya, kita ditinggikan kepada tindakan refleksif yang membuat kita memikirkan 'diri' dan menimbang apa yang wujud dalam diri: dengan merenungi diri, kita merenungi Kewujudan, Substansi, kesederhanaan dan kekompleksan, ketidakmaterialan dan Tuhan sendiri; menyedari segala batasan dalam diri kita

tiada batasnya dalam-Nya. Tindakan refleksif ini menjadi objek utama penaakulan kita (*Théod.*, Préf. *, 4, a⁷).

§ 31

Tidak bererti substansi ringkas tanpa persepsi. Penaakulan kita berdasar *dua prinsip agung*: prinsip percanggahan untuk menilai *palsu* apa yang mengandunginya, dan benar apa yang bertentangan dengan palsu (§ 44, § 196).

§ 32

Dan prinsip sebab yang mencukupi yang menuntut tiada fakta boleh benar atau wujud tanpa alasan mencukupi mengapa ia begini bukan sebaliknya. Meskipun alasan ini sering di luar pengetahuan kita (§ 44, § 196).

§ 33

Terdapat dua jenis *kebenaran*: *Penaakulan* dan *Fakta*. Kebenaran Penaakulan bersifat perlu dan lawannya mustahil, manakala kebenaran Fakta bersifat kontingen dan lawannya mungkin. Kebenaran perlu boleh difahami melalui analisis—menguraikannya kepada idea dan kebenaran lebih ringkas hingga sampai ke yang primitif (§ 170, 174, 189, § 280–282, § 367. Abrégé obj. 3).

§ 34

Seperti dalam Matematik, *teorem* spekulasi dan kanon praktik dikurangkan melalui analisis kepada *Definisi*, *Aksiom*, dan *Permintaan*.

§ 35

Akhirnya, terdapat *idea ringkas* yang tak terdefinisi; juga aksiom dan permintaan—*prinsip primitif*—yang tak terbukti dan tak perlukan bukti; iaitu *pernyataan identikal* yang lawannya mengandungi percanggahan nyata (§ 36, 37, 44, 45, 49, 52, 121–122, 337, 340–344).

§ 36

Tetapi *sebab mencukupi* juga mesti wujud dalam *kebenaran kontingen* atau *fakta*, iaitu dalam urutan perkara di seluruh alam makhluk; di mana resolusi sebab khusus boleh mencapai perincian tak terbatas akibat kepelbagaian alam dan pembahagian jasad tak terhingga. Infiniti bentuk dan gerakan kini/lalu menyusun sebab berkesan tulisan saya; infiniti kecenderungan dan disposisi jiwa saya menyusun sebab akhir.

§ 37

Kerana setiap *perincian* ini hanya melibatkan kontingen sebelumnya atau lebih terperinci—masing-masing memerlukan analisis serupa—kita tak maju ke mana: sebab mencukupi atau terakhir mesti di luar siri atau *rantaian* perincian kontingensi ini, betapa pun tak terhingganya.

§ 38

Maka sebab terakhir segala perkara mesti wujud dalam substansi perlu—tempat perincian perubahan wujud secara unggul seperti dalam sumber—yang kita namakan Tuhan (§ 7).

§ 39

Oleh kerana substansi ini mencukupi untuk semua perincian yang saling berkaitan: *hanya ada satu Tuhan, dan Tuhan ini mencukupi*.

§ 40

Kita juga boleh menilai bahawa substansi tertinggi ini—unik, universal, dan perlu—tanpa sesuatu di luarnya yang bebas, serta menjadi kelanjutan mudah kewujudan mungkin; mesti tak terbatas dan mengandungi realiti sebanyak mungkin.

§ 41

Maka Tuhan itu sempurna secara mutlak; *kesempurnaan* tiada lain daripada keluasan realiti positif yang tepat setelah mengesampingkan batasan dalam perkara terbatas. Di tempat tanpa batasan—iaitu Tuhan—kesempurnaan mutlak tak terhingga (§ 22, Préf. *, 4 a).

§ 42

Makhluk mendapat kesempurnaan daripada pengaruh Tuhan, tetapi ketidaksempurnaan daripada sifat terbatas mereka—yang membezakan mereka daripada Tuhan. *Ketidaksempurnaan asal* ini nyata dalam *inersia semula jadi* jasad (§ 20, 27-30, 153, 167, 377 dll.).

§ 43

Memang benar juga bahawa dalam Tuhan bukan sahaja sumber kewujudan, tetapi juga hakikat, sebagai yang nyata, atau apa yang nyata dalam kemungkinan. Ini kerana pemahaman Tuhan adalah kawasan kebenaran abadi, atau idea-idea yang bergantung padanya, dan tanpa-Nya tidak akan ada yang nyata dalam kemungkinan, bukan sahaja tiada yang wujud, malah tiada yang mungkin (§ 20).

§ 44

Kerana harus diakui bahawa jika ada realiti dalam hakikat atau kemungkinan, atau dalam kebenaran abadi, realiti ini mesti didasarkan pada sesuatu yang wujud dan aktual; dan oleh itu dalam kewujudan Makhluk yang Perlu, di mana hakikat merangkumi kewujudan, atau di mana cukup untuk menjadi mungkin untuk menjadi aktual (§ 184-189, 335).

§ 45

Oleh itu, hanya Tuhan (atau Makhluk yang Perlu) mempunyai keistimewaan ini bahawa Dia mesti wujud jika Dia mungkin. Dan kerana tiada yang dapat menghalang kemungkinan sesuatu yang tidak mempunyai batasan, tiada penafian, dan oleh itu tiada percanggahan, ini sahaja cukup untuk mengetahui kewujudan Tuhan a priori. Kami juga telah membuktikannya melalui realiti kebenaran abadi. Tetapi kami baru sahaja membuktikannya juga a posteriori kerana makhluk-makhluk kontinjen wujud, yang tidak dapat mempunyai alasan terakhir atau mencukupi kecuali dalam makhluk yang perlu, yang mempunyai alasan kewujudannya dalam dirinya sendiri.

§ 46

Walau bagaimanapun, jangan sekali-kali dibayangkan oleh sesetengah orang bahawa kebenaran abadi, yang bergantung pada Tuhan, adalah sewenang-wenangnya dan bergantung pada kehendak-Nya, seperti yang difahami oleh Descartes dan kemudian oleh Encik Poiret. Ini hanya benar untuk kebenaran kontinjen, yang prinsipnya adalah *kesesuaian* atau pilihan *yang terbaik*; sedangkan kebenaran perlu bergantung semata-mata pada pemahaman-Nya, dan merupakan objek dalaman-Nya (§ 180-184, 185, 335, 351, 380).

§ 47

Oleh itu, hanya Tuhan adalah kesatuan primitif, atau substansi ringkas asal, di mana semua Monad yang dicipta atau terbitan adalah hasil dan dilahirkan, boleh dikatakan, melalui Pancaran Berterusan Ketuhanan dari saat ke saat, dibatasi oleh penerimaan makhluk, yang penting untuk dihadkan (§ 382-391, 398, 395).

§ 48

Dalam Tuhan ada *Kuasa*, yang merupakan sumber segala-galanya, kemudian *Pengetahuan* yang mengandungi perincian idea, dan akhirnya *Kehendak*, yang membuat perubahan atau penghasilan mengikut prinsip yang terbaik (§ 7,149-150). Dan inilah yang sepadan dengan apa yang, dalam monad yang dicipta, membentuk subjek atau asas, kebolehan persepsi dan kebolehan keinginan. Tetapi dalam Tuhan sifat-sifat ini mutlak tidak terhingga atau sempurna;

dan dalam Monad yang dicipta atau dalam enteleki (atau perfectihabies, seperti yang diterjemahkan oleh Hermolaüs Barbarus) ini hanyalah tiruan, setakat yang ada kesempurnaan (§ 87).

§ 49

Makhluk dikatakan *bertindak* ke luar setakat ia mempunyai kesempurnaan, dan *menderita* dari yang lain, setakat ia tidak sempurna. Oleh itu, *tindakan* dikaitkan dengan Monad, setakat ia mempunyai persepsi yang berbeza, dan *penderitaan* setakat ia mempunyai persepsi yang keliru (§ 32, 66, 386).

§ 50

Dan satu makhluk lebih sempurna daripada yang lain, kerana dalamnya ditemui apa yang berfungsi untuk memberikan alasan a priori tentang apa yang berlaku pada yang lain, dan dengan cara inilah dikatakan bahawa ia bertindak ke atas yang lain.

§ 51

Tetapi dalam bahan ringkas, ia hanyalah pengaruh ideal satu monad ke atas yang lain, yang hanya boleh memberi kesan melalui campur tangan Tuhan, kerana dalam idea-idea Tuhan, satu monad dengan alasan meminta agar Tuhan, dalam mengatur yang lain sejak permulaan segala sesuatu, mengambil kira dirinya. Kerana oleh kerana Monad yang dicipta tidak dapat mempunyai pengaruh fizikal ke dalam yang lain, hanya dengan cara ini satu boleh bergantung pada yang lain (§ 9, 54, 65–66, 201. Abrégé object. 3).

§ 52

Dan melalui ini, antara makhluk-makhluk, tindakan dan penderitaan adalah saling. Kerana Tuhan, membandingkan dua bahan ringkas, menemui dalam setiap satu alasan yang mewajibkan-Nya untuk menyesuaikan yang lain; dan oleh itu apa yang *aktif* dalam aspek tertentu, adalah *pasif* dari sudut pandangan lain: *aktif* setakat apa yang diketahui dengan jelas dalamnya, berfungsi untuk memberikan alasan tentang apa yang berlaku dalam yang lain; dan *pasif* setakat alasan apa yang berlaku dalamnya, ditemui dalam apa yang diketahui dengan jelas dalam yang lain (§ 66).

§ 53

Sekarang, kerana terdapat ketidakterhinggaan alam semesta yang mungkin dalam Idea-idea Tuhan dan hanya satu yang boleh wujud, mesti ada alasan yang mencukupi untuk pilihan

Tuhan, yang menentukan-Nya kepada satu daripada yang lain (§ 8, 10, 44, 173, 196 dan seterusnya, 225, 414-416).

§ 54

Dan alasan ini hanya boleh ditemui dalam *kesesuaian*, atau dalam tahap kesempurnaan, yang terkandung dalam dunia-dunia ini; setiap yang mungkin berhak menuntut kewujudan setakat kesempurnaan yang diliputinya (§ 74, 167, 350, 201, 130, 352, 345 dan seterusnya, 354).

§ 55

Dan inilah yang menjadi sebab kewujudan yang terbaik, di mana kebijaksanaan membuatnya diketahui oleh Tuhan, kebaikan-Nya membuatnya dipilih, dan kuasa-Nya membuatnya dihasilkan (§ 8, 7, 80, 84, 119, 204, 206, 208. Ringkasan bantahan 1, bantahan 8).

§ 56

Justeru *hubungan* atau penyesuaian ini antara semua benda yang dicipta antara satu sama lain dan setiap satu dengan semua yang lain, menyebabkan setiap substansi ringkas mempunyai hubungan yang mengungkapkan semua yang lain, dan oleh itu ia merupakan cermin hidup kekal alam semesta (§ 130, 360).

§ 57

Dan, seperti sebuah bandar yang sama dilihat dari sudut berbeza kelihatan berlainan, dan seolah-olah berlipat ganda secara perspektif; begitu juga dengan keluarbiasaan banyaknya substansi ringkas, seolah-olah terdapat begitu banyak alam semesta berbeza, yang sebenarnya hanyalah perspektif tunggal mengikut sudut pandangan setiap Monad.

§ 58

Dan inilah cara untuk memperoleh kepelbagaian sebanyak mungkin, tetapi dengan keteraturan terbesar yang mungkin, iaitu cara untuk mencapai kesempurnaan setinggi mungkin (§ 120, 124, 241 dll., 214, 243, 275).

§ 59

Maka hanya hipotesis inilah (yang berani saya katakan terbukti) yang meninggikan kebesaran Tuhan sebagaimana sepatutnya: inilah yang diakui oleh Tuan Bayle, apabila dalam Kamusnya (artikel *Rorarius*) beliau mengemukakan bantahan, di mana dia juga tergoda untuk percaya, bahawa saya memberikan terlalu banyak kepada Tuhan, melebihi yang mungkin. Tetapi dia

tidak dapat mengemukakan sebarang alasan, mengapa keharmonian sejagat ini, yang menyebabkan setiap substansi mengungkapkan semua yang lain dengan tepat melalui hubungan yang ada, adalah mustahil.

§ 60

Selain itu, dalam apa yang baru saya laporkan, terdapat alasan a priori mengapa perkara tidak boleh berlaku sebaliknya. Kerana Tuhan dalam mengatur keseluruhan telah mengambil kira setiap bahagian, dan khususnya setiap monad, yang sifatnya bersifat perwakilan, tiada apa yang dapat membatasinya untuk hanya mewakili sebahagian perkara; walaupun benar bahawa perwakilan ini hanya kabur dalam perincian seluruh alam semesta, dan hanya dapat jelas dalam sebahagian kecil perkara, iaitu perkara yang paling dekat atau paling besar berbanding setiap Monad; jika tidak, setiap monad akan menjadi Ketuhanan. Batasan monad bukan pada objek, tetapi pada modifikasi pengetahuan objek. Semua monad secara kabur menuju infiniti, menuju keseluruhan; tetapi ia terbatas dan dibezakan oleh tahap persepsi yang jelas.

§ 61

Dan sebatian melambangkan perkara ini bersama yang ringkas. Kerana, kerana semuanya penuh, yang menjadikan semua jirim bersambung, dan kerana dalam kepenuhan ini setiap pergerakan memberi kesan pada badan yang jauh, mengikut jarak, sehingga setiap badan bukan sahaja dipengaruhi oleh badan yang menyentuhnya, dan merasakan dengan cara tertentu semua yang berlaku pada mereka, tetapi juga melalui mereka merasai badan yang menyentuh yang pertama, yang disentuhnya secara langsung: maka, komunikasi ini meluas ke sebarang jarak. Oleh itu setiap badan merasai segala yang berlaku di alam semesta; sehingga yang melihat segala-galanya, dapat membaca dalam setiap satu apa yang berlaku di mana-mana dan juga apa yang telah berlaku atau akan berlaku; dengan menyedari pada masa kini apa yang jauh, sama ada dari segi masa mahupun tempat: *sumpnoia panta* (semuanya saling bersambung), kata Hippocrates. Tetapi Jiwa hanya dapat membaca dalam dirinya apa yang diwakilinya dengan jelas, ia tidak dapat mengembangkan semua lipatannya sekaligus, kerana ia menuju infiniti.

§ 62

Maka walaupun setiap monad dicipta mewakili seluruh alam semesta, ia mewakili dengan lebih jelas badan yang dikhususkan kepadanya dan yang menjadi enteleksi-nya: dan kerana badan ini mengungkapkan seluruh alam semesta melalui sambungan semua jirim dalam kepenuhan, jiwa juga mewakili seluruh alam semesta dengan mewakili badan ini, yang menjadi miliknya secara khusus (§ 400).

§ 63

Badan yang dimiliki oleh Monad, yang merupakan enteleksi atau Jiwa-nya, bersama enteleksi membentuk apa yang boleh dipanggil *kehidupan*, dan bersama jiwa membentuk apa yang dipanggil *haiwan*. Namun badan makhluk hidup atau haiwan ini sentiasa organik; kerana setiap Monad sebagai cermin alam semesta mengikut caranya, dan alam semesta diatur dalam susunan sempurna, mesti ada juga susunan dalam perwakilan, iaitu dalam persepsi jiwa, dan oleh itu dalam badan, di mana alam semesta diwakili (§ 403).

§ 64

Maka setiap badan organik makhluk hidup adalah sejenis mesin ketuhanan, atau automat semulajadi, yang jauh melebihi semua automatik buatan. Kerana mesin yang dibuat oleh seni manusia, bukan mesin pada setiap bahagiannya. Contohnya: gigi roda loyang mempunyai bahagian atau serpihan yang bukan lagi buatan bagi kita dan tidak mempunyai apa-apa yang menandakan mesin berkenaan penggunaan roda itu. Tetapi mesin alam semula jadi, iaitu badan hidup, masih mesin pada bahagian terkecilnya, sehingga infiniti. Inilah yang membezakan Alam dengan seni, iaitu antara seni Ketuhanan dan seni kita (§ 134, 146, 194, 483).

§ 65

Dan Pencipta alam dapat melaksanakan kepintaran ilahi dan amat menakjubkan ini kerana setiap bahagian jirim bukan sahaja dapat dibahagikan secara tak terhingga seperti diakui oleh orang dahulu, malah sebenarnya terbahagi tanpa henti, setiap bahagian kepada bahagian-bahagian, yang masing-masing mempunyai gerakan tersendiri, kerana jika tidak, mustahil setiap bahagian jirim dapat melambangkan seluruh alam semesta (Prélim. [Disc. d. l. conform.], § 70. *Théod.*, §195).

§ 66

Daripada ini kita lihat bahawa terdapat dunia makhluk, kehidupan, haiwan, enteleki, jiwa dalam bahagian materi yang paling kecil.

§ 67

Setiap bahagian materi dapat dibayangkan sebagai taman penuh tumbuhan, dan sebagai kolam penuh ikan. Tetapi setiap dahan tumbuhan, setiap anggota haiwan, setiap titisan cecairnya adalah lagi sebuah taman atau kolam sedemikian.

§ 68

Dan walaupun tanah dan udara yang terletak di antara tumbuhan di taman, atau air yang terletak di antara ikan di kolam, bukan tumbuhan atau ikan; ia masih mengandunginya, tetapi selalunya

dengan kehalusan yang tidak dapat kita tangkap.

§ 69

Oleh itu, tiada apa-apa yang tidak terurus, mandul, mati di alam semesta, tiada kekacauan, tiada kekeliruan melainkan pada zahirnya; hampir seperti yang kelihatan di kolam dari jarak di mana seseorang melihat pergerakan kacau dan keriuhan, seolah-olah, ikan di kolam, tanpa membezakan ikan itu sendiri.

§ 70

Daripada ini kita lihat bahawa setiap badan hidup mempunyai enteleki dominan yang merupakan jiwa dalam haiwan; tetapi anggota badan hidup ini penuh dengan kehidupan lain, tumbuhan, haiwan, yang masing-masing mempunyai enteleki atau jiwa dominannya sendiri.

§ 71

Tetapi janganlah dibayangkan seperti sesetengah orang, yang salah faham dengan pemikiran saya, bahawa setiap jiwa mempunyai jisim atau bahagian materi yang khusus atau ditetapkan untuknya selama-lamanya, dan oleh itu memiliki makhluk hidup lain yang lebih rendah, yang sentiasa ditakdirkan untuk berkhidmat kepadanya. Kerana semua badan berada dalam aliran berterusan seperti sungai; dan bahagian-bahagian masuk dan keluar secara berterusan.

§ 72

Oleh itu, jiwa tidak menukar badan melainkan sedikit demi sedikit dan berperingkat, sehingga ia tidak pernah dilucutkan semua organnya sekaligus; dan sering terdapat metamorfosis pada haiwan, tetapi tidak pernah metemskosis atau penghijrahan Jiwa: juga tidak ada Jiwa yang benar-benar terpisah, atau jin tanpa badan. Hanya Tuhan yang terpisah sepenuhnya.

§ 73

Inilah juga yang menyebabkan tidak pernah ada penjanaan penuh atau kematian sempurna yang ketat, yang terdiri daripada pemisahan jiwa. Dan apa yang kita namakan *Penjanaan* adalah perkembangan dan pertumbuhan; seperti apa yang kita namakan *kematian* adalah peliputan dan pengurangan.

§ 74

Ahli falsafah sangat keliru tentang asal usul bentuk, enteleki, atau Jiwa; tetapi hari ini, apabila disedari melalui penyelidikan terperinci terhadap tumbuhan, serangga, dan haiwan, bahawa

badan organik alam tidak pernah dihasilkan daripada kekacauan atau pereputan; tetapi sentiasa melalui benih, di mana terdapat tanpa ragu-ragu *praformasi*; dianggap bahawa bukan sahaja badan organik sudah ada sebelum konsepsi, tetapi juga jiwa dalam badan itu, dan ringkasnya haiwan itu sendiri; dan melalui konsepsi, haiwan itu hanya disediakan untuk transformasi besar untuk menjadi haiwan spesies lain.

§ 75

Haiwan, yang sebahagiannya ditingkatkan ke tahap haiwan terbesar melalui konsepsi, boleh dipanggil *spermatik*; tetapi mereka yang kekal dalam spesies mereka, iaitu kebanyakan, dilahirkan, membiak, dan dimusnahkan seperti haiwan besar, dan hanya sebilangan kecil yang terpilih, yang beralih ke pentas yang lebih besar.

§ 76

Tetapi itu hanya separuh kebenaran: oleh itu saya berpendapat bahawa jika haiwan tidak pernah bermula secara semula jadi, ia juga tidak berakhir secara semula jadi; dan bukan sahaja tidak akan ada penjanaan, tetapi juga tiada kemusnahan penuh, atau kematian yang ketat. Dan penaakulan ini dibuat a posteriori dan diambil daripada pengalaman, selaras sepenuhnya dengan prinsip saya yang disimpulkan a priori seperti di atas.

§ 77

Oleh itu, boleh dikatakan bahawa bukan sahaja jiwa (cermin alam semesta yang tidak boleh binasa) tidak boleh binasa, tetapi juga haiwan itu sendiri, walaupun mesinnya sering binasa sebahagiannya, dan meninggalkan atau mengambil sisa organik.

§ 78

Prinsip-prinsip ini memberi saya cara untuk menerangkan secara semula jadi kesatuan atau kesesuaian jiwa dan badan organik. Jiwa mengikut undang-undangnya sendiri dan badan juga mengikut undang-undangnya; dan mereka bertemu berdasarkan keharmonian pra-tetap antara semua substans, kerana semuanya adalah perwakilan alam semesta yang sama.

§ 79

Jiwa bertindak mengikut undang-undang sebab akhir melalui keinginan, tujuan, dan cara. Badan bertindak mengikut undang-undang sebab berkesan atau pergerakan. Dan kedua-dua alam, alam sebab berkesan dan alam sebab akhir, adalah harmonis antara satu sama lain.

§ 80

Descartes mengakui bahawa jiwa-jiwa tidak dapat memberikan daya kepada badan, kerana jumlah daya dalam jirim sentiasa sama. Namun, dia percaya bahawa jiwa dapat mengubah arah badan. Tetapi ini kerana pada zamannya, hukum alam tentang pemeliharaan jumlah arah keseluruhan yang sama dalam jirim belum diketahui. Jika beliau menyedarinya, beliau akan menganut Sistem Keharmonian Pra-Tetap saya.

§ 81

Sistem ini menyebabkan badan bertindak seolah-olah (yang mustahil) tiada jiwa; dan jiwa-jiwa bertindak seolah-olah tiada badan; dan kedua-duanya bertindak seolah-olah saling mempengaruhi.

§ 82

Mengenai Roh atau Jiwa Berakal, walaupun saya dapati hakikatnya sama pada semua makhluk hidup dan haiwan (yakni haiwan dan jiwa hanya bermula dengan dunia, dan tidak berakhir sebelum dunia), namun ada kekhususan pada Haiwan Berakal: haiwan spermatik kecil mereka, selagi hanya itu, hanya mempunyai jiwa biasa atau deria; tetapi sebaik sahaja yang terpilih mencapai sifat manusia melalui konsepsi sebenar, jiwa deria mereka ditinggikan ke tahap akal dan keistimewaan Roh.

§ 83

Antara perbezaan Jiwa biasa dan Roh, yang sebahagiannya telah saya nyatakan, terdapat juga ini: jiwa secara umum adalah cermin hidup atau imej alam semesta makhluk; tetapi roh juga merupakan imej Ketuhanan itu sendiri, atau Pencipta alam itu sendiri: berkebolehan mengetahui sistem alam semesta dan menirunya melalui sampel seni bina; setiap roh bagaikan ketuhanan kecil dalam bidangnya.

§ 84

Inilah yang membolehkan Roh memasuki Masyarakat dengan Tuhan, dan Dia bagi mereka bukan sahaja Pencipta kepada Mesinnya (seperti Tuhan terhadap makhluk lain) tetapi juga Raja kepada rakyat, malah bapa kepada anak-anak.

§ 85

Daripada ini mudah disimpulkan bahawa himpunan semua Roh mesti membentuk Kota Tuhan, iaitu Negara paling sempurna yang mungkin di bawah Monarki paling sempurna.

§ 86

Kota Tuhan ini, Monarki sejagat sebenar ini adalah Dunia Moral, dalam Dunia Semulajadi, dan yang paling tinggi dan ilahi dalam karya Tuhan: dan di sinilah terletaklah kemuliaan Tuhan, kerana tiada kemuliaan jika kebesaran dan kebaikan-Nya tidak diketahui dan dikagumi oleh roh-roh, dan berkenaan Kota ilahi inilah Dia memiliki Kebaikan, sedangkan kebijaksanaan dan kekuasaan-Nya ditunjukkan di mana-mana.

§ 87

Seperti yang kami tegakkan di atas Keharmonian Sempurna antara dua Kerajaan alam, satu Punca Berkesan, satu lagi Punca Akhir, kami harus perhatikan di sini keharmonian lain antara kerajaan Fizikal Alam dan kerajaan Moral Rahmat, iaitu antara Tuhan sebagai Arkitek Mesin alam semesta dan Tuhan sebagai Monarki Kota ilahi Roh (§ 62, 74, 118, 248, 112, 130, 247).

§ 88

Keharmonian ini menyebabkan perkara membawa kepada Rahmat melalui jalur Alam itu sendiri, dan glob ini contohnya mesti dimusnahkan dan dibaiki secara semulajadi ketika pemerintahan Roh memerlukannya; untuk penghukuman sesetengah, dan ganjaran yang lain (§ 18 dan seterusnya, 110, 244-245, 340).

§ 89

Dapat juga dikatakan bahawa Tuhan sebagai Arkitek memuaskan Tuhan sebagai penggubal undang-undang dalam segala hal; dan bahawa dosa mesti membawa hukumannya melalui perintah alam; dan melalui struktur mekanikal benda; dan begitu juga tindakan indah menarik ganjarannya melalui cara mekanikal berkenaan badan; walaupun ini tidak boleh dan tidak harus selalu berlaku serta-merta.

§ 90

Akhirnya di bawah pemerintahan sempurna ini tiada Tindakan Baik tanpa ganjaran, tiada buruk tanpa hukuman: dan segala-galanya mesti berjaya demi kebaikan orang baik; iaitu mereka yang tidak tidak puas hati dalam Negara besar ini, yang mempercayai Pemeliharaan setelah melakukan tugas mereka, dan yang mencintai dan meniru, sebagaimana mestinya, Pencipta segala kebaikan, berpuas hati memerhatikan kesempurnaan-Nya mengikut sifat *cinta murni* sejati, yang menggembirakan dalam kebahagiaan yang dicintai. Inilah yang mendorong orang bijak dan berbudi luhur untuk bekerja pada segala yang selaras dengan kehendak ilahi presumtif, atau anteseden; dan berpuas hati dengan apa yang Tuhan laksanakan melalui kehendak rahsia, konsekuen dan muktamad-Nya; dengan mengakui bahawa jika kita cukup memahami susunan alam semesta, kita akan dapati ia melebihi semua keinginan orang paling bijak, dan mustahil menjadikannya lebih baik; bukan hanya untuk keseluruhan secara umum,

tetapi untuk kita sendiri secara khusus, jika kita terikat sebagaimana mestinya kepada Pencipta keseluruhan, bukan hanya sebagai Arkitek dan punca berkesan kewujudan kita, tetapi juga sebagai Tuan dan punca akhir yang harus menjadi tujuan sepenuhnya kehendak kita, dan hanya dapat menjadikan kebahagiaan kita (Praef. *, 4 a b¹⁴. § 278. Praef. *, 4 b¹⁵).

TAMAT

¹⁴ Ed. Erdm., hlm. 469.

¹⁵ Ed. Erdm., hlm. 469 b.



CosmicPhilosophy.org

<https://my.cosmicphilosophy.org/>

Dicetak pada 22 November 2025

Projek-projek lain kami:

- ▶ [GModebate.org](https://gmodebate.org/): Satu projek yang menyiasat asas falsafah eugenik, saintisme, pergerakan "pembebasan-sains-daripada-falsafah", naratif "anti-sains" dan bentuk moden inkuisisi saintifik.